

# SAUTO-ET-FETGES (nom correct: SAUTÓ I FETGES)

Région historique du Conflent

Cadastre corrigé le 9 juin 2015 à la mairie. Maire: Michel SANTANACH.

Commande du Conseil Départemental des Pyrénées-Orientales.

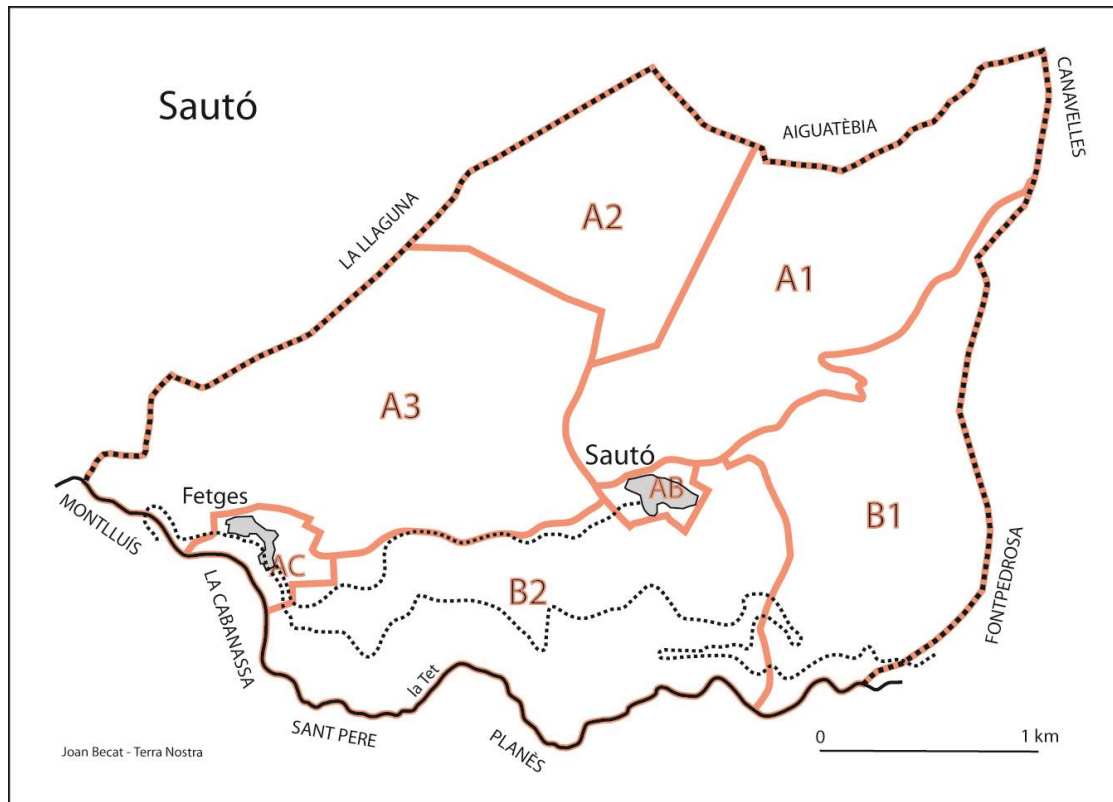
Responsable à la DGI de Perpignan: Patrick MOUREY, ingénieur du cadastre.

Expert: Joan BECAT, Études Catalanes, Université de Perpignan.

Recueil préliminaire des noms de la commune le 28 août 2012 avec Marguerite SANTANACH et Joan BECAT.

L'Institut Géographique National (IGN, Paris) a corrigé la toponymie de Sauto-et-Fetges sur son portail internet GEOPORTAIL et sur sa carte au 1:25.000 *Font-Romeu 2249 ET*.

**Note: Vous trouverez l'ensemble des toponymes de Sauto-et-Fetges avec leur graphie catalane correcte dans l'Atlas toponímic de Catalunya Nord - Atlas toponymique de Catalogne Nord, éd. Terra Nostra, Prades, 2015, 2 volumes, 970p.**



TOPONYMES ET FEUILLES CADASTRALES	NOM SUR LE CADASTRE ANTÉRIEUR	NOM SUR LE CADASTRE ACTUEL CORRIGÉ	NOM SUR GEOPORTAIL (portail cartographique de l'IGN)
<b>Noms de sections cadastrales</b>			
B2	Abeuradous	<b>els Abeuradors</b>	-
B1	Bellanouse	<b>l'Avellanosa</b>	-
A3	Barrinés	<b>els Barriners</b>	Barriners

B2	Bousigues	<b>les Bosiguetes</b>	-
A2	Bosquet	<b>el Bosquet</b>	el Bosquet
B1	Camp de la Barbe	<b>el Camp de la Barba</b>	-
A1	Camps de Bigorre	<b>els Camps de Bigorra</b>	Camps de Bigorra
B2	Camps d'Estiou	<b>els Camps d'Estiu</b>	-
A3	Camps Grands	<b>els Camps Grans</b>	-
A3	La Canelette	<b>la Canaleta</b>	-
A3	Las Carbounères	<b>les Carboneres</b>	les Carboneres
B2	La Cassagne	<b>la Cassanya</b>	la Cassanya
B2	Castillou	<b>Castilló</b>	Castilló
B2	Closes d'en Fount	<b>Closes d'en Font</b>	-
A3	Lo Clot	<b>el Clot</b>	el Clot
A1	Clot de Canals	<b>Clot de Canals</b>	-
B2	La Coume	<b>la Coma</b>	-
A1/A3	Coume de Borde	<b>Coma de Borda</b>	-
A3	Cortal de la Pèdre	<b>Cortal de la Pedra</b>	-
B2	Courtalets	<b>els Cortalets</b>	-
B2	Coste del Douraté	<b>Costa del Durater</b>	-
B1	Coste Llitge	<b>Costa Llitja</b>	-
B2	Las Coves	<b>les Coves</b>	-
A1	Escoumette	<b>l'Escometa</b>	-
B2	Escoumettes	<b>les Escometes</b>	-
B2	La Fargue	<b>la Farga</b>	la Farga
AC	Fetges	<b>Fetges</b>	Fetges
A1/B1	Figuema Est/Ouest	<b>Figamà Est/Ouest</b>	-
A3	Foun de la Martinela	<b>la Font de la Martina</b>	-
A2	Foun dal Llam	<b>Font del Llamp</b>	Font del Llamp
A3	Fount del Pou	<b>Font del Pou</b>	Font del Pou
A3/B2	Guardia	<b>la Guàrdia</b>	-
B2	Ille das Pichadous	<b>Illes dels Pixadors</b>	-

B2	Manégal	<b>el Menegal</b>	-
A3	Manérac	<b>Menerac</b>	Menerac
B2	Manès	<b>els Meners</b>	els Meners
B1	Menrades	<b>les Menrades</b>	-
B2	Moucharol	<b>el Moixerol</b>	-
A3/AC	Al Mouli	<b>el Molí</b>	-
B2	Mouillères de l'Estève	<b>Molleres de l'Esteve</b>	-
A1	Monteilla	<b>Montellà</b>	-
B1	Nabeille	<b>Nabella</b>	-
B2	Oratory	<b>l'Oratori</b>	-
A3	Pesse Roudoune	<b>la Peça Rodona</b>	-
A3	Pla de Lorry	<b>Pla de l'Orri</b>	Pla de l'Orri
A3	Pla de l'Ous	<b>Pla de l'Ós</b>	Pla de l'Ós
B2	Pont de la Têt	<b>Pont de la Tet</b>	-
B2	Prades del Batlle	<b>Prats del Batlle</b>	-
B1	Prat de Capella	<b>Prat de Capellà</b>	-
A1	Prats dal Bet	<b>Prats d'Albet</b>	-
A3/B2	Prats das Pys	<b>Prats dels Pins</b>	Prats dels Pins
B1	Rentadous	<b>els Rentadors</b>	-
A3	Las Ribes	<b>les Ribes</b>	-
A3	Roque Poudride	<b>Roca Podrida</b>	-
B2	Roc das Couloums	<b>Roc dels Coloms</b>	-
B2	Roc de Nostre Segnore	<b>Roc de Nostra Senyora</b>	-
B2	Rourède	<b>la Roureda</b>	-
AB	Sauto	<b>Sauto</b>	-
B1	Sarrat d'Alt	<b>el Serradal</b>	Serrat de Dalt
A3	Sarrat de la Rouberde	<b>Serrat de la Roberda</b>	-
A3	Sarrat del Pla de l'Ous	<b>Serrat del Pla de l'Ós</b>	-
B2	Sarrat de Tabeille	<b>Serrat de Tabella</b>	-
B2	Terre Blaque	<b>Terra Blanca</b>	Terra Blanca

A1	Lou Toull	<b>el Toll</b>	el Toll
B1	Tourrens	<b>els Torrents</b>	-
A2	La Tause	<b>la Tossa</b>	la Tossa
<b>Autres noms de lieu</b>			
A1	-	-	Clots de Figamà
A2	Coll de Brilles	<b>Coll de Brilles</b>	-
A1	-	-	Coll de les Saleres Blanques
A1	Croix sur un petit roc à la Foun del Trouill	<b>Creu de la Font del Toll</b>	-
A2/A3	Croix Roc de la Serre de Coume Courte	<b>Creu de la Serra de Coma Curta</b>	-
B1	Croix sur un roc au Planal du prat de L'oeuvre	<b>Creu del Planal del Prat de l'Obra</b>	-
A3	Croix sur le roc de Carbouneres	<b>Creu del Roc de Carboneres</b>	-
A1/A2	Croix sur le roc le plus élevé du Serrat de foun de Brilles	<b>Creu del Serrat de Font de Brilles</b>	-
A2	Croix sur le Serrat de la Tausse	<b>Creu del Serrat de la Tossa</b>	-
A1	-	-	Pic de Figamà
A1/B1	Pilou à pierre et à chaux du planal de Figuema	<b>Piló del Planal de Figamà</b>	-
A1	-	-	Puig de la Tossa
B1	Roc de la Castagnal	<b>Roc de la Castanyal</b>	-
A2/A3	Roc plat sis sur le flanc nord de la Serre de Coume Courte	<b>Roc de la Serra de Coma Curta</b>	-
B1	Pointe du roc de la Cove de la Guille	<b>Roc de la Cova de la Guilla</b>	-
B1	Pointe du roc dal Bés	<b>Roc del Beç</b>	Roc del Beç
B1	Roc des Camps dels Clots de Figuema	<b>Roc del Cap dels Clots de Figuemà</b>	-
B1	Roc à la naissance du ravin de Llou	<b>Roc del Torrent de Lior</b>	-
A1	Sarrat de foun de Brilles	<b>Serrat de Font de Brilles</b>	-

B1	-	-	Serrat de la Verniola
B1	Serre des rocs das Cauquils	<b>Serrat dels Rocs de Cauquils</b>	-
B1	Sarrat de Pijouan	<b>Serrat de Pijoan</b>	Serrat de Pijoan
<b>Bâtiments et constructions</b>			
A2	Batterie annexe de La Tausse	<b>Batterie annexe de la Tossa</b>	-
A1/A2	Batterie de Figuema	<b>Batterie de Figamà</b>	-
A2	Ouvrages du Pic de la Tausse	<b>Fort del Pic de la Tossa</b>	-
B1	Halte	<b>la Gara</b>	-
B2	Usine électrique de la Cassagne	<b>Usine électrique de la Cassanya</b>	-
<b>Eau</b>			
B1	Ravin de Coste Llitge	<b>Còrrec de Costa Llitja</b>	-
B2	Ravin de la Cassagne	<b>Còrrec de la Cassanya</b>	-
B2	Ravin de la Coume	<b>Còrrec de la Coma</b>	-
A2	Ravin de la Couma Armade	<b>Còrrec de la Coma Ermada</b>	-
B2	Ravin de la Cove	<b>Còrrec de la Cova</b>	-
B1/B2	Ravin das Tourrens	<b>Còrrec dels Torrents</b>	Còrrec de Torrents
B1	Ravin de Nabeille	<b>Còrrec de Nabella</b>	-
B2	Ravin de Terre Blaque	<b>Còrrec de Terra Blanca</b>	-
B1/B2	Canal d'arrosage dit de la Soulane	<b>Rec de la Solana</b>	-
A3/B1/B2	Canal d'arrosage dit de Canaveilles	<b>Rec de Llar i Canavelles</b>	Canal de Llar et de Canaveilles
A3	Canal du Moulin	<b>Rec del Molí</b>	-
A3	Réservoir du Pla de l'Ous	<b>Réservoir du Pla de l'Ós</b>	-
A3	Siphon du Rialet	<b>Siphon du Rialer</b>	-
A3	Le Rialet (Ruisseau)	<b>el Rialer</b>	el Rialer
B2/AB	Ravin del Roc de Trémoulaire	<b>Torrent del Roc de Tremolera</b>	-

A3/B2/AB	Ravin de Rafinat	<b>Torrent de Rafinat</b>	-
<b>Voies et chemins</b>			
B1/B2	Ancienne route de Mont-Louis à Perpignan	<b>Ancienne route dite el Camí Ral</b>	-
AC	VC de Fetges à Canaveilles	<b>VC dite Camí de Canavelles</b>	-
A2	Ancien Chemin de Sauto et Fetges à Caudiès de Mont-Louis	<b>CR dit Camí de Caudièrs</b>	-
A1	CR dit de Coume Borde	<b>CR dit Camí de Coma de Borda</b>	-
A1/AB/B2	VC n°5 /Ancien Chemin de Fetges à Sauto	<b>VC n°5 dite Camí de Fetges</b>	-
A3	Ancien Chemin de Fetges à Caudiès de Mont-Louis	<b>CR dit Camí de Fetges a Caudièrs</b>	-
B2	Ancien Chemin de Fetges à la Cassagne	<b>CR dit Camí de Fetges a la Cassanya</b>	-
A1/B1	CR dit de Figuema	<b>CR dit Camí de Figamà</b>	-
B1/B2	Ancien chemin de Sauto à Fontpédrouse	<b>VC n°1 dite Camí de Fontpedrosa</b>	-
B2/AB	Chemin de la Cassanya / VC n°3 de la Cassagne à Sauto	<b>CR/VC n°3 dite Camí de la Cassanya</b>	-
A3	Ancien chemin. de La Llagonne à Fetges	<b>CR dit Camí de la Llaguna a Fetges</b>	-
A1/A3/AB	VC n°2 /Ancien ch. de La Llagonne à Sauto	<b>CR/VC n°2 dite Camí de la Llaguna a Sautó</b>	-
A1/AB/B1/B2	Ancien chemin de Sauto à Llar	<b>CR dit Camí de Llar</b>	-
A3	CR dit du Clot	<b>CR dit Camí del Clot</b>	-
A3	CR dit du Cortal de la Pèdre	<b>CR dit Camí del Cortal de la Pedra</b>	-
A3	CR dit d'Alt Mouli	<b>CR dit Camí del Molí</b>	-
AB/B2	CR dit du Rentadou	<b>CR dit Camí del Rentador</b>	-
A3	CR dit des Barrinés	<b>CR dit Camí dels Barriners</b>	-
B2	CR dit des Prats des Pys	<b>CR dit Camí dels Prats dels Pins</b>	-

A3	CR dit de Manérac	<b>CR dit Camí de Menerac</b>	-
B2	Ancien Chemin de Planès à la Cassagne	<b>CR dit Camí de Planès a la Cassanya</b>	-
A3	Ancien Chemin de Caudiès de Mont-Louis à Sauto	<b>CR dit Camí de Sautó a Caudiers</b>	-
A1/A2	CR dit de la Carretère	<b>CR dit la Carretera</b>	la Carretera
A2/A3	Chemin Stratégique de Mont-Louis au Pic de la Tausse	<b>Chemin Stratégique de Mont-Louis au Puig de la Tossa</b>	-
AC	VC du Pla de l'Ous	<b>VC de Fetges au Pla de l'Ós</b>	-
A3/AC	CR dit du Pla de l'Ous	<b>VC nº2 de Sauto au Pla de l'Ós</b>	-
<b>Rues de Sautó</b>			
AB	Camí Nou	<b>Camí Nou</b>	Camí Nou
AB	Carrer de Baix	<b>Carrer de Baix</b>	CAE de Baix
AB	Carrer d'Adalt	<b>Carrer de Dalt</b>	CAE Dalt
AB	Rue la Creuta	<b>Rue de la Creueta</b>	-
AB	Rue du Castell	<b>Rue du Castell</b>	R. du Castell
<b>Rues de Fetges</b>			
AC	Chemin de la Carrerade	Camí de la Carrerada	CAE Carrerada
AC	Carrer Derrere l'Eglesia	Carrer Darrere l'Església	-
AB	Chemin de Sota Cabaster	Camí de Sota Cabaster	-
AB	Carrer d'Adalt	Carrer de Dalt	CAE Dalt
AB	Carrer del Mitg	Carrer del Mig	CAE del Mitg
AB	Plaça del Rentador	Plaça del Rentador	-
AB	Rue de la Farga	Rue de la Farga	-